

《天问》《天对》新注

北京人民出版社

《天问》《天对》新注

北京市朝阳区双桥人民公社
北京第二外国语学院 注释小组

北京人民出版社

《天问》《天对》新注

北京市朝阳区双桥人民公社
北京第二外国语学院注释小组

*

北京人民出版社出版

北京市新华书店发行

北京印刷三厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 6.25印张 118,000字

1976年3月第1版 1976年3月第1次印刷

书号: 11071·71 定价: 0.45元

目 录

前 言.....	(1)
《天问》《天对》注释.....	(8)
《天问》《天对》今译.....	(142)
〔附〕	
天 问.....	屈 原(188)
天 对.....	柳宗元(192)

前 言

屈原的《天问》和柳宗元的《天对》是我国哲学史和文学史上罕见的姊妹篇。

屈原是战国时期法家的代表人物之一，也是我国伟大的诗人。他主张法治，反对礼治，要求“举贤授能”，希望“国富法立”（《离骚》、《九章》），遭到楚国奴隶主反动势力的迫害，在流放途中投汨罗江而死。他在流放期间写了一篇哲理性的长诗《天问》。这篇长诗一连提出了一百多个问题，对宇宙、自然、神话传说和历史的传统观念发出大胆的怀疑和质问，矛头所向，直指儒家的天命论，表现了诗人热爱祖国、憎恨反动势力的炽热感情和变法革新的政治理想。

从屈原的《天问》产生以来，对屈原所提问题作出全面回答的，只有柳宗元的《天对》。柳宗元是中唐时期法家的杰出代表，也是我国历史上著名的地主阶级政治改革家、朴素唯物主义哲学家和文学家。

唐代中期，官僚大地主阶级疯狂兼并土地，宦官专权跋扈，藩镇各霸一方，政治腐败，民不聊生。地方性的农民起义此伏彼起，连绵不断。公元八〇五年，代表官僚大地主利益的豪门权贵、宦官、藩镇联合镇压了王

叔文、柳宗元、刘禹锡等发起的政治革新运动，柳宗元被贬逐在湘桂山区。在这期间，儒家韩愈喋喋不休地向柳宗元等人鼓吹“天”能赏功罚祸的反动谬论，举起天命论的黑旗，向革新派发动思想围剿。相似的政治遭遇和相通的政治理想，激起了柳宗元对千余年前被黑暗势力迫害而死的屈原的深沉怀念，引起了他与屈原思想上的强烈共鸣。他接过《天问》“呵星辰而驱诡怪”的进步传统（柳宗元《吊屈原文》），挥笔写作《天对》，谈天论史，比较系统地阐述了朴素唯物主义的自然观和反天命的进步历史观。

《天问》和《天对》这两篇著作内容广博，析理精深，论及哲学、历史、天文、地理各个领域；构思奇特，语言精炼，诗、史、哲浑然一体。在艺术上也显示出作者的才华，问答基本上都用四字句，却写得错综变化，曲折多姿，有的雄浑壮丽，有的自然委婉，是我国哲学史、文学史和科学史上两篇珍贵而别具风格的文献。

《天问》和《天对》都是反对儒家的神学天命论的。

恩格斯指出：“世界是神创造的呢，还是从来就有的？哲学家依照他们如何回答这个问题而分成了两大阵营。凡是断定精神对自然界说来是本原的，从而归根到底以某种方式承认创世说的人，……组成唯心主义阵营。凡是认为自然界是本原的，则属于唯物主义的各种学派。”（《路德维希·费尔巴哈和德国古典哲学的终结》）。殷周以来，奴隶主贵族总是宣扬“天帝”创造了世界，支配着人类。《天问》开头就问：“远古开天辟地的传说，究竟是谁传下来的？”

（“曰遂古之初，谁传道之？”）对天帝创世说表示怀疑。《天对》则进一步用元气一元论的观点，探讨了宇宙的起源和构成，有力地批驳了神灵创世说（“厖昧革化，惟元气存，而何为焉！”）。它指出，元气是宇宙的本原；由于阴阳元气的交错运动，形成了天地万物（“吁炎吹冷，交错而功”）。被儒家说得神乎其神的“天”，不过是阳气旋转、凝聚的结果，它同草木、痼痔、果窳一样，都是物质的东西（《天说》），根本不是神，也不是神创造的（“无营以成，沓阳而九”）。这里含有初步的天体演化论思想的萌芽。

在战国时代社会大变动和文化大发展的历史条件下，屈原以敢于革新的精神和渊博的知识，对日月星辰、风雨山川等自然现象的传统说法一一提出质疑。《天对》在回答这些问题时，明确指出，宇宙“无中无旁”，广大无边；日月星辰，运动不息。它还认为，用十二辰来计算时间，这是人们根据观测自己规定的，并不是“天帝”的安排，时辰节气与“天帝”无关。这表明柳宗元已经初步认识到宇宙在空间上是无限的，时间也是客观的存在。这种朴素的世界物质性、空间无限性和时间客观性的思想，否定了物质世界之外还有什么神灵世界的存在，坚持了**“那种确实可以把唯心主义和有神论的荒诞事情的全部基础消灭掉的哲学观点”**（列宁：《唯物主义与经验批判主义》），对我国古代哲学和天文学的发展作出了很大的贡献。

儒法两家论天，都是为各自的政治路线服务的。儒家鼓吹天是神灵，目的是为了宣扬“圣人天赋”，“王权神

授”。《天问》责问“天帝”为什么反复无常，既然把王位授予某人，为什么又派别人取代他？（“皇天集命，惟何戒之？受礼天下，又使至代之？”），对“王权神授”发出大胆的挑战。《天对》回答说：“只有有德行的人，才能得到统治天下的权力。他的后嗣如果不行正道，就会失去政权，天哪里会保佑他呢？”（“天集厥命，惟德受之。胤怠以弃，天又祐之！”）。柳宗元在论证天是自然，并非神灵的基础上，通过评述历史，进一步阐述了国家的兴亡治乱在人不在天的观点，深刻批判了“圣人天赋”、“王权神授”等神学历史观。

《天对》虽然也承认有“圣人”，但它认为“圣人”同大家一样，也是在母亲的胎胞中孕育而生的（“契形于胞”），机智而辛辣地批驳了儒家“圣人无父，感天而生”的种种谎言，打落了儒家加在“圣人”头上的那个“天神下凡”的神灵光圈。《天对》还以大禹治水这个家喻户晓的历史传说，宣传事在人为、人定胜天的积极思想，与韩愈“天授人以圣贤才能”，禹“畏天命”而治水的谬论形成鲜明的对照。尽管柳宗元认识不到劳动人民是征服洪水、改造自然的主力军，错误地夸大了“圣人”的作用，但他强调人的作用，认为“圣人”创业靠人不靠天，这就剥掉了儒家披在“圣人”身上那件“受命于天”的神秘外衣。

柳宗元在《天对》中多次讲到“德”和“仁”，但它们的实际内容和政治目的与儒家韩愈之流鼓吹的“德”和“仁”是不同的。韩愈鼓吹“圣人之德，与天地通”，推行的是一

条以天命论为思想基础，以倒退、分裂、世袭特权为核心的反动政治路线。柳宗元讲“德”、“仁”，则是为了否定天命，争取民心，为革新派掌权制造舆论（“位庸庇民，仁克莅之”——王位是用来保护民众的，只有仁德之人才能登上王位）。但柳宗元毕竟是封建社会中期地主阶级革新派的思想家，从阶级实质上说，他讲的“民心”反映的是地主阶级中下层的要求。他有时虽然也看到一点劳动人民的疾苦，但至多只是把他们当作“圣人”恩赐的对象。他幻想依靠几个革新派的“圣君贤相”自上而下地搞点改革，来挽救封建王朝的危机。这种唯心主义的历史观和改良主义的政治主张，是由他所处的时代和他隶属的阶级所决定的。

《天问》《天对》问世以后，儒法两家围绕着这两篇著作展开了长期而激烈的斗争。儒家总是歪曲、贬低、攻击它们，用以维护当时的反动政治路线。法家和进步的思想家总是继承和发扬它们的进步传统，为当时政治思想上的革新斗争服务。

在封建社会中、后期，儒法两家在《天问》《天对》上的斗争往往是用注释这种形式展开的。东汉时期谶纬神学风靡一时，王逸在《楚辞章句·天问篇》一开头就说“天尊不可问”，大肆宣扬“天人感应”论。南宋的朱熹公然攻击柳宗元“学未闻道”，声称读了《天对》感到十分“遗憾”（《楚辞集注·天问第三》）。明代的蒋之翘指责屈原作《天问》只图“发牢骚”而“不顾其可问不可问”，讥讽《天对》“词多附会

可笑”（《七十二家集注楚辞·天问》）。清代的蒋驥污蔑《天对》是有害无益的“附赘累疣”（《山带阁楚辞集注·楚辞余论》），妄图一刀砍掉这篇朴素唯物主义杰作。

历史上法家和进步思想家则往往用注释或对答问题的形式继承并发挥《天问》《天对》天人相分、事在人为的思想。南宋主张抗战的进步诗人杨万里在《天问天对解》中说，国家的兴衰、朝代的变换，“皆人事，非天命”。明代唯物主义哲学家王廷相在《答天问》中指出，元气是天地万物的“本根”，“天地环转，乘气之机”，否定了宇宙神创说。明末清初的法家王夫之认为，《天问》的中心是论述“废兴存亡之本”，指出“任贤则兴，任奸则亡。天命无常，唯人所召”（《楚辞通释·天问》）。

辛亥革命时期，柳宗元天人相分、事在人为的思想被资产阶级革命家所吸收。章太炎曾十分称赞柳宗元等“直拨天神为无”的“排天之论”（《答铁铮》），指出“拨乱反正”（变乱为治），“不在天命”，“而在人力”（《驳康有为论革命书》），有力地批驳了康有为之流尊孔崇天、保皇复古的谬论，为资产阶级革命制造舆论。

“五四”以后，买办文人胡适在引诱青年钻到儒家故纸堆里去的同时，极力诋毁、歪曲我国古代优秀的文化遗产。他居心险恶地否定屈原其人在历史上的存在，攻击《天问》“文理不通，见解卑陋，全无文学价值”，充分暴露了他尊儒反法、崇洋卖国的丑恶嘴脸。当代文化革命的旗手鲁迅一直十分重视对屈原及其《天问》的研究。

他的早期著作《摩罗诗力说》高度评价了《天问》的反潮流精神，指出它“怀疑自遂古之初，直至百物之琐末，放言无惮，为前人所不敢言”。在《中国小说史略》、《汉文学史纲要》等专著中，鲁迅又一再肯定《天问》在我国思想史和文学史上的地位。这与胡适的无耻谰言相比，鲜明地体现了两条路线的根本对立。

一、两千年来，我国思想界围绕着《天问》《天对》论战的历史，不仅雄辩地说明了这两篇著作在我国历史上的重要地位和深远影响，而且也充分说明了反天命与尊天命、唯物主义与唯心主义斗争的长期性。历史还说明，文化思想领域里的这种斗争，总是同各个历史时期前进与倒退、统一与分裂、爱国与卖国的政治斗争紧密地结合在一起的。

用马列主义、毛泽东思想注释和研究《天问》《天对》，批判地吸取其民主性和科学性的精华，总结儒法两家尊天命与反天命斗争的历史经验，对于我们深入批判林彪反党集团的反动理论纲领天才论，清除天才论、天命论的影响，在上层建筑领域加强对资产阶级的全面专政，是有一定的借鉴意义的。由于《天问》《天对》原文艰深，我们水平有限，注释中难免存在缺点、错误，希望读者给予批评指正。

《天问》《天对》注释

一

〔问〕 曰遂古之初，谁传道之①？上下未形，何由考之②？冥昭瞢暗，谁能极之③？冯翼惟象，何以识之④？明明暗暗，惟时何为⑤？

① 曰：句首语气词，没有实义。

遂：邃(suì 碎)的假借字，远。

传道：传说。

两句意为：远古开始的情况，是谁传说下来的？

② 上下：指天地。

形：成形。

考：考察。

两句意为：天地还没有成形，根据什么考察它呢？

③ 冥(míng 明)：幽暗。

昭：明亮。

瞢(méng 蒙)暗：模糊不清。

极：彻底弄清。

两句意为：幽暗和光明的界限模糊不清，谁能彻底把它弄清楚？

④ 冯(píng 凭)翼：气体盛满的状态。

惟：指示代词，这。

象：无形的状态。

两句意为：这种充满着气体的无定形状态，怎么去认识它？

⑤ 惟：句首语气词，没有实义。

时：通指示代词“是”，这。

两句意为：后来宇宙变得一会儿明亮，一会儿黑暗，这又是谁造成的？

〔对〕 曰本始之茫，诞者传焉①。鸿灵幽纷，曷可言焉②！眒黑晰眇，往来屯屯③。庞昧革化，惟元气存，而何为焉④！

① 本始：指远古开头的情况。

茫：暗昧不清。

诞（dàn蛋）者：荒诞的人。

焉（yān烟）：义同代词“之”。

两句意为：远古开头暗昧不清的情况，是那些荒诞的人传说下来的。

② 鸿（hóng红）灵：广大、虚空。

幽纷：昏暗、繁杂。

曷（hé何）：何。

两句意为：那时整个宇宙广漠、虚空而又昏暗、繁杂，有什么好说的呢？

③ 眒（hū忽）黑：指天似亮非亮。

晰眇（zhé 折miǎo 秒）：指天似黑非黑。

屯屯（zhēng蒸）：通“沌沌”，昏乱不清。

两句意为：当时天似亮非亮，似黑非黑，昼夜的交替还

混乱不清。

④ 𦣻昧 (mǎng 忙 mèi 妹)：蒙昧，指原始世界昏暗模糊的状态。

革化：发展变化。

惟：只，独。

元气：我国古代朴素唯物主义者认为构成宇宙的原始物质。

两句意为：后来天地从原始状态发展变化，只是因为元气存在，这哪里是谁造成的呢！

儒家历来把“天”吹得神乎其神，胡说“天”是万物的祖宗，宣扬唯心主义的创世说(董仲舒《春秋繁露》：“天者，万物之祖”，“万物非天不生”)。柳宗元继承了王充“天地含气之自然”的思想，认为世界是由元气的自身运动变化形成的，并不是由谁创造的；元气是世界的本原。这种朴素的唯物主义思想，是法家革新政治路线的理论基础。

二

〔问〕 阴阳三合，何本何化？

阴阳：中国古代的一对哲学概念，最初的意思是指日光的向背：向日为阳，背日为阴。古代朴素唯物主义者就用这对概念来解释自然界两种对立和相互消长的物质力量。

三合：指阴、阳、天三者的结合。王逸认为，这里指“天、地、人三合成德”，竭力宣扬儒家的“天人合一”论。柳宗元在《天对》自注中否定了王逸这种解释，并引用了《谷梁传》的话：“独阴不生，独阳不生，独天不生，三合然后生。”

本：本原。

两句意为：阴、阳、天三者的结合，什么是本原，又是怎样变化的？

〔对〕 合焉者三，一以统同^①。吁炎吹沍，交错而功^②。

① 焉：代词，这里指阴、阳、天。

一：这里指元气。王充认为世间万物“因气而生，种类相本，万物生天地之间，皆一实也”（《物势篇》）。这里柳宗元直接继承了王充的这种元气一元论思想。

统同：统一。

两句意为：阴、阳、天三者的结合，是靠元气来统一的。

② 吁(xū虚)：缓慢呼气。

吹：疾速呼气。

沍(líng零)：清凉。

功：成功，起作用。

两句意为：元气缓慢运动形成热气，迅速运动形成冷气，冷热交错而促使万物发展变化。

“在人类的认识史中，从来就有关于宇宙发展法则的两种见解，一种是形而上学的见解，一种是辩证法的见解，形成了互相对立的两种宇宙观。”（《矛盾论》）柳宗元继承了荀况“阴阳接而变化起”的思想，认为阴、阳、天都统一于元气；阴阳是元气的两个方面；阴阳元气自身的矛盾运动形成了天地万物，而且这种矛盾运动是“无穷”无尽的（《非国语·山川震》）。这种朴素的辩证法思想，同儒家“天不变，道亦不变”和否定矛盾斗争的“致中和”、“育万物”的形而上学思想的斗

争，反映了政治上革新与保守、前进与倒退两条路线的尖锐对立。

三

〔问〕 圜则九重，孰营度之①？惟兹何功，孰初作之②？

① 圜(yuán员)：圆，指天。

则：分。

重：层。

孰(shú叔)：谁。

营度(dúo夺)：度量。营、度同义。

两句意为：天分为九层，这是谁测量出来的？

② 兹：此，这。

何：谁。

功：同“工”，建造。

作：创始。

两句意为：这是谁建造的？谁是它最初的创始者？

〔对〕 无营以成，沓阳而九①。转赅浑沦，蒙以圜号②。冥凝玄厘，无功无作③。

① 沓(tà踏)：积聚、重叠。

阳：阳气。

九：古人把单数叫作阳数，把双数叫作阴数；九是阳数的最高数。这里代指阳气积聚而成的天。

两句意为：所谓的九重天并不是谁建造的，而是阳气聚

积很盛的结果。

② 转𨮒(huà 画)：车轮转动。这里比喻天的转动。

浑沦：广大而不分明的样子。

蒙：受。

号：名称。

两句意为：阳气聚积而成的天象轮子一样转动，连成一片，模糊不清，因而被加上了“圜”的称号。

③ 冥、玄：默默地，无声无息地。引申为自然而然。

凝：凝聚。

厘：治理，引申为形成。

两句意为：天是由阳气凝聚自然而然形成的，没有谁建造，也没有谁来创始。

天是没有意志的自然界，还是有意志的上帝？这是法家和儒家、唯物论与唯心论长期斗争的一个重要问题。儒家鼓吹“天”是超自然的、主宰人类命运的至高无上的神（董仲舒《春秋繁露》：“天者，百神之大君也”）。柳宗元则认为天是由阳气凝聚而成的自然界（《天爵论》：“庄周言天曰自然，吾取之”），它不是神，也不是由神创造的。这种朴素的唯物主义自然观有力地批判了儒家神学天命论。

四

〔问〕 𨮒维焉系？天极焉加^①？八柱何当？东南何亏^②？

① 𨮒(guǎn 管)维：转运的枢纽，这里指天盖的顶端。

焉：疑问代词，哪里。